

Проблемы обучения русской фонетике иностранных студентов

Элла Евгеньевна ЩЕРБАТЮК

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33
ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8273-876X>, e-mail: 2207wega@mail.ru

Russian phonetics teaching difficulties to foreign students

Еlla E. SHCHERBATYUK

Tambov State University named after G.R. Derzhavin
33 Internatsionalnaya St., Tambov 392000, Russian Federation
ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8273-876X>, e-mail: 2207wega@mail.ru

Аннотация. Рассмотрены важные вопросы работы над фонетическим строем языка на начальном этапе обучения иностранных студентов, затронуты актуальные проблемы обучения русской фонетике иностранных студентов, особенности выработки и совершенствования их слухо-произносительных навыков. Отмечена необходимость владения и слуховыми навыками, и произносительными. Установлено, что в работе над фонетическим строем языка, во-первых, важно умение разграничивать все элементы устной речи и сопоставлять их с определенными понятиями, во-вторых, необходимо реализовать внешнее оформление высказывания.

Ключевые слова: иностранные студенты; звуковой строй языка; слухо-произносительные навыки; артикуляция

Для цитирования: Щербатюк Э.Е. Проблемы обучения русской фонетике иностранных студентов // Неофилология. 2019. Т. 5, № 17. С. 80-83. DOI 10.20310/2587-6953-2019-5-17-80-83

Abstract. In this study we consider the important issues of work on the phonetic structure of the language at the initial stage of foreign students teaching, the actual problems of teaching Russian phonetics to foreign students, the peculiarities of development and improvement of their audiolingual skills are touched upon. We also note the necessity of possession and auditory skills, and pronunciation. It is established that in the work on the phonetic structure of the language, firstly, it is important to distinguish all the elements of speech and compare them with certain concepts, and secondly, it is necessary to implement the external design of the statement.

Keywords: foreign students; sound language structure; audiolingual skills; articulation

For citation: Shcherbatyuk E.E. Problemy obucheniya russkoy fonetike inostrannykh studentov [Russian phonetics teaching difficulties to foreign students]. *Neofilologiya – Neophilology*, 2019, vol. 5, no. 17, pp. 80-83. DOI 10.20310/2587-6953-2019-5-17-80-83 (In Russian, Abstr. in Engl.)

Любой язык – это, как известно, звуковая система [1]. Знание и владение этой звуковой системой – обязательное условие при общении в любом виде. Владение слухо-произносительными навыками обеспечивает эффективность всех видов речевой деятельности. Важное требование к произношению – фонематичность [2–5], что означает уровень правильного фонетического оформления ре-

чи, необходимый для восприятия ее собеседником. При нарушениях фонетических правил языка неизбежно нарушение в разной степени информативности, так как информация будет неправильно восприниматься собеседником в потоке речи.

Владение слуховыми навыками предоставляет возможность успешного развития речевой деятельности в ее различных видах.

Владение произносительными навыками требуется для реализации процесса говорения.

Обучение произношению – это обучение материальной основе звукового строя языка со следующими составляющими: развитие речевого слуха, обучение правильному звукопроизношению, овладение средствами звуковой выразительности речи – то есть комплексности всех языковых средств. Обучение иностранных студентов практической фонетике является одним из самых трудных аспектов преподавания русского языка как иностранного.

Развитие звуковой культуры речи – это главная цель при обучении иностранных студентов русскому языку. В процессе вводно-фонетического курса слухо-произносительные навыки студентов практически не развиты, поэтому основное внимание на начальном этапе занятий необходимо уделять именно фонетике. Фонетические навыки свидетельствуют об умении правильно произносить звуки и их сочетания, правильно расставлять ударения и использовать интонационное оформление в устной речи. Преподаватель должен активно использовать «фонетическую зарядку», которая настраивает речевой аппарат иностранных студентов на русское произношение.

В лингвистике при обучении фонетике используют два метода: имитативный и сознательный.

Имитативный метод подразумевает повторение услышанного материала за преподавателем. *Сознательный метод* предполагает, что иностранные студенты предварительно должны понять и осознать, что и как правильно произносить. При этом применяются схемы речевого аппарата, таблицы и т. д.

Для иностранного студента важно понимание того, как речевые органы используются при произношении определенного звука, поскольку последующая имитация этого же звука является более результативным способом освоения русского языка.

Слухо-произносительные навыки отражают умение быстро и беспрепятственно воспринимать и дифференцировать на слух разные фонетические явления русского языка, а также грамотное произношение отдельных звуков в потоке речи. При обучении

произносительным навыкам значительную роль играет артикуляционная база языка.

Артикуляция – это ряд движений, которые производят органы речи. Часть движений могут выполняться сознательно и самостоятельно контролироваться как визуально, так и мышечно (например, форма губ, положение кончика языка, степень воздушной струи и т. д.) [6; 7].

В процессе овладения устной речью иностранные студенты должны постепенно усваивать элементы артикуляционных движений, научиться управлять своими речевыми органами, чувствовать изменения в их положении. Задача преподавателя – помочь иностранным студентам в практическом освоении этих навыков, используя описание звуков, наглядную демонстрацию отдельных движений, положения речевых органов и т. д.

Выразительность является важным качеством устной речи. Способность грамотно подбирать слова, высказывать мысли, выражать чувства, эмоции, интонационно воздействовать на слушателя зависит от того, насколько хорошо говорящий владеет произношением звуков, техникой дыхания, четкой дикцией, темпом речи и т. д.

Таким образом, развитие произносительных навыков, умение использовать компоненты звуковой выразительности речи, знание особенностей культуры речевого общения – все это является важнейшими задачами в обучении русскому языку как иностранному. Поэтому фонетика требует особого внимания на начальном этапе обучения для последующего применения в других видах коммуникативной деятельности.

В ходе работы преподаватель обязан не только исправлять ошибки в произношении, но и в результате добиться правильного произношения каждого студента. Для этого применяются различные виды упражнений, например, *рецептивные* (задания по распознаванию и различению звуков, слогов), *репродуктивные* (имитация, трансформация).

В хоровых заданиях усложняется контроль за правильностью произношения всех студентов, поэтому преподаватель должен использовать больше индивидуальных заданий, которые подбираются с учетом индивидуальных особенностей студентов.

Важную роль в обучении фонетике иностранных студентов играет аудирование, которое может использоваться на занятиях для устранения сложностей, связанных с восприятием иностранной речи. При аудировании студенты дробят речевой поток на отдельные элементы с помощью интонации, пауз, логического ударения.

При использовании аудиотекстов возможны следующие виды работ:

- прослушивание звукозаписи и повторение за диктором;
- прослушивание звукозаписи и синхронное говорение с диктором;
- прослушивание звукозаписи с визуальной опорой на текст;
- фонетический разбор прослушанного аудиотекста и т. д.

В процессе преподавания русского языка как иностранного преподавателю предстоит столкнуться с такими ошибками, которые не свойственны носителям русской речи [8]. Именно поэтому специалисты русского языка как иностранного разработали новейший критерий анализа ошибок – критерий успешности/неуспешности коммуникативного акта.

Таким образом, выделяются два основных типа ошибок:

- 1) коммуникативно-значимые;

- 2) коммуникативно-незначимые.

К первому типу относят ошибки, частично или полностью изменяющие смысл отдельной фразы, разговора в целом, коммуникативный тип сказанного, что приводит к неверному пониманию или полному непониманию при общении. Ко второму типу принято относить такие ошибки, которые никак не изменяют смысл высказывания, его тип, эмоциональную наполненность и впоследствии не влияют на успешный ход коммуникации.

Для сохранения, закрепления и совершенствования выработанных у студентов навыков необходимо многократно повторять ряд упражнений и тренировочный материал, постепенно расширяя и усложняя его. В результате обучения фонетике и приобретения навыков говорения студенты должны в полной мере овладеть русской артикуляционной базой, научиться бегло озвучивать текст в соответствии с фонетическими особенностями русского языка, освоить полный комплекс фоностилистических средств для быстрой и выразительной коммуникации.

Вот почему работа над русской фонетикой должна быть основной задачей преподавателя русского языка как иностранного, и этой работе должно уделяться значительное внимание на всех этапах обучения студентов.

Список литературы

1. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М., 2014.
2. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. М., 1977.
3. Галева М.М. Механизм произношения и динамика его формирования в процессе обучения русскому языку как иностранному // Преемственность при обучении иностранцев русскому языку. М., 1981. С. 80-87.
4. О едином фонетическом режиме для студентов в условиях аспектного преподавания русского языка как иностранного // Преподавание русского языка нерусским на историко-филологическом факультете: сб. науч. тр. / под ред. Г.Ф. Жидковой, И.М. Логиновой. М., 1980. С. 11-22.
5. Самуйлова Н.И. Фонетический аспект в учебнике для начального этапа // Содержание и структура учебника русского языка как иностранного: сб. ст. М., 1981. С. 138-145.
6. Светозарова Н.Д. Интонационная система русского языка. Л., 1982.
7. ШUTOва М.Н. Теория поэтапного формирования умственных действий и понятий и обучение иностранцев русскому языку: (фонетический аспект). М., 2004.
8. Федотова Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Златоуст, 2013.

References

1. Leontyev A.A. *Yazyk, rech', rechevaya deyatel'nost'* [Language, Speech, Speech Activity]. Moscow, 2014. (In Russian).
2. Bryzgunova E.A. *Zvuki i intonatsiya russkoy rechi* [Sounds and Intonation of Russian Speech]. Moscow, 1977. (In Russian).

3. Galejeva M.M. Mekhanizm proiznosheniya i dinamika ego formirovaniya v protsesse obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu [The mechanism of pronunciation and dynamics of its formation in the process of teaching Russian as a foreign language]. *Preymstvennost' pri obuchenii inostrantsev russkomu yazyku* [Continuity in Teaching Russian to Foreigners]. Moscow, 1981, pp. 80-87. (In Russian).
4. Zhidkova G.F., Loginova I.M. (eds.). O edinom foneticheskom rezhime dlya studentov v usloviyakh aspekt-nogo prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo [About the united phonetic mode for students in the conditions of aspect teaching of Russian as a foreign language]. *Sbornik nauchnykh trudov «Prepodavaniye russkogo yazyka nerusskim na istoriko-filologicheskom fakul'tete»* [Proceedings of Scientific Articles "Teaching Russian to Foreigners at the History and Philology Faculty"]. Moscow, 1980, pp. 11-22. (In Russian).
5. Samuylova N.I. Foneticheskiy aspekt v uchebnike dlya nachal'nogo etapa [Phonetic aspect in the textbook for the initial stage]. *Sbornik statey «Soderzhaniye i struktura uchebnika russkogo yazyka kak inostrannogo»* [Collection of Articles "The Content and Structure of the Russian Language Textbook as a Foreign Language"]. Moscow, 1981, pp. 138-145. (In Russian).
6. Svetozarova N.D. *Intonatsionnaya sistema russkogo yazyka* [Intonation System of the Russian Language]. Leningrad, 1982. (In Russian).
7. Shutova M.N. *Teoriya poetapnogo formirovaniya umstvennykh deystviy i ponyatiy i obucheniye inostrantsev russkomu yazyku: (foneticheskiy aspekt)* [Gradual Formation Theory of Mental Actions and Concepts and Teaching Russian Language to Foreigners: (Phonetic Aspect)]. Moscow, 2004. (In Russian).
8. Fedotova N.L. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, "Zlatoust" Publ., 2013. (In Russian).

Информация об авторе

Щербатюк Элла Евгеньевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного. Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация. E-mail: 2207wega@mail.ru

Вклад в статью: освоение методов обучения, разработка упражнений, подготовка тренировочного материала, анализ практических занятий, написание статьи.

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8273-876X>

Поступила в редакцию 10.01.2019 г.
Поступила после рецензирования 08.02.2019 г.
Принята к публикации 25.03.2019 г.

Information about the author

Ella E. Shcherbatyuk, Candidate of Philology, Associate Professor of Russian as a Foreign Language Department. Tambov State University named after G.R. Derzhavin. E-mail: 2207wega@mail.ru

Contribution: teaching methods adoption, exercises development, training materials preparation, practical lessons analysis, manuscript drafting.

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8273-876X>

Received 10 January 2019
Reviewed 8 February 2019
Accepted for press 25 March 2019